

Inhalt

Vorwort und Danksagung	9
I Einführung	11
1. Einleitung	13
2. Framesemantik	17
3. Korpus	27
3.1. Korpusbildung	27
3.2. Die Handschriften der <i>Jóns saga helga</i>	30
3.3. Die Handschriften der <i>Sturlunga saga</i>	32
3.4. Die Handschriften der <i>Laurentius saga biskups</i>	33
II Schreiben	35
1. Der mittelalterliche Wortschatz des Schreibens	37
2. <i>rísta</i>	47
3. <i>rita/ríta</i>	51
3.1. <i>Jóns saga helga</i>	52
3.1.1. S-Redaktion	52
3.1.2. L-Redaktion	56
3.2. <i>Sturlunga saga</i>	60
3.2.1. Der sogenannte Prolog	60
3.2.2. Kommentare	62
3.2.3. Explizite Textverknüpfungen	65
3.2.4. <i>rita e-t</i> ‚etw. schreiben‘	66
3.2.5. <i>rita e-t til e-s</i> ‚an jdn. schreiben‘	67
3.2.6. <i>láta rita/ríta e-t</i> ‚etw. schreiben lassen‘	69
3.3. Die Frames von <i>rita/ríta</i> der <i>Jóns saga helga</i> und <i>Sturlunga saga</i> im Vergleich	71
4. <i>skrásetja</i>	79

5.	<i>skrifa</i>	81
5.1.	<i>Jóns saga helga</i>	81
5.2.	<i>Laurentius saga biskups</i>	83
5.2.1.	<i>skrifa e-t</i> , etw. schreiben‘	83
5.2.2.	<i>láta skrifa e-t</i> , etw. schreiben lassen‘	84
5.2.3.	<i>skrifa e-m e-t</i> , jdm. etw. schreiben‘	85
5.2.4.	<i>skrifa e-t á e-t</i> , etw. auf etw. schreiben‘	87
5.2.5.	<i>skrifa e-t í e-t</i> , etw. in etw. schreiben‘	89
5.2.6.	<i>skrifa í e-u</i> , in etw. schreiben‘	89
5.2.7.	<i>skrifa e-t með e-m</i> , jdm. ein Schreiben mitgeben‘	90
5.2.8.	<i>skrifa til e-s</i> , an jdn. schreiben‘	91
5.2.9.	<i>skrifa um e-t</i> , über etw. schreiben‘	100
5.2.10.	<i>skrifa bréf undir innsigli e-s</i> , einen Brief unter jds. Siegel schreiben‘	100
5.2.11.	Der Frame von <i>skrifa</i> in der <i>Laurentius saga biskups</i> im Vergleich	101
5.3.	<i>skrifa aptr</i> , zurückschreiben‘	106
5.4.	<i>skrifa fram</i> , schriftlich mitteilen‘	108
5.5.	<i>skrifa til</i> , anschreiben‘	110
5.6.	<i>skrifa upp</i> , auf-/abschreiben‘	111
6.	<i>dikta</i>	113
6.1.	<i>Jóns saga helga</i>	113
6.2.	<i>Laurentius saga biskups</i>	115
6.3.	Die Frames von <i>dikta</i> der <i>Jóns saga helga</i> und der <i>Laurentius saga biskups</i> im Vergleich	120
7.	<i>segja fyrir</i>	123
8.	<i>setja saman</i>	127
8.1.	Die L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	127
8.2.	<i>Sturlunga saga</i>	129
8.3.	<i>Laurentius saga biskups</i>	132
8.4.	Der Frame von <i>setja saman</i>	138
9.	<i>gera</i>	143
9.1.	Die S-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	143
9.2.	<i>Sturlunga saga</i>	144
9.3.	<i>Laurentius saga biskups</i>	146
9.4.	Der Frame von <i>gera</i>	150
10.	Der Wortschatz des Schreibens und seine Frames	153
III	Lesen	165

1.	Der mittelalterliche Wortschatz des Lesens	167
2.	<i>lesa</i>	177
2.1.	Die S-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	178
2.2.	Die L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	181
2.2.1.	<i>lesa passionem</i> ‚die Passion lesen‘	181
2.2.2.	<i>lesa bók</i> ‚ein Buch lesen‘	182
2.2.3.	<i>lesa messu</i> ‚die Messe lesen‘	184
2.2.4.	<i>lesa bæen</i> ‚ein Gebet lesen‘	184
2.2.5.	<i>lesa heilagar ritningar</i> ‚die Heilige Schrift lesen‘	188
2.2.6.	<i>lesa e-t</i> ‚etw. lesen/sammeln‘	189
2.2.7.	Der Frame von <i>lesa</i> in der L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	190
2.3.	<i>Sturlunga saga</i>	191
2.3.1.	<i>lesa psaltara/psalma</i> ‚Psalter/Psalmen lesen‘	191
2.3.2.	<i>lesa e-t yfir e-m</i> ‚etw. über jdm. lesen‘	192
2.3.3.	<i>lesa bannsetning</i> ‚den Kirchenbann verlesen‘	193
2.3.4.	<i>lesa stafkarlaetr</i> ‚Bettlerschrift lesen‘	194
2.3.5.	<i>lesa bréf</i> ‚einen Brief verlesen‘	195
2.3.6.	<i>lesa sögu</i> ‚eine Geschichte lesen‘	197
2.3.7.	Der Frame von <i>lesa</i> in der <i>Sturlunga saga</i>	198
2.4.	<i>Laurentius saga biskups</i>	199
2.4.1.	<i>lesa bréf</i> ‚einen Brief lesen‘	200
2.4.2.	<i>lesa psaltara</i> ‚den Psalter lesen‘	207
2.4.3.	<i>lesa bæen</i> ‚ein Gebet lesen‘	208
2.4.4.	<i>lesa lectionem</i> ‚die Lectio lesen‘	208
2.4.5.	<i>lesa tíðir</i> ‚das Stundengebet lesen‘	209
2.4.6.	<i>lesa evangelium/guðspjall</i> ‚das Evangelium lesen‘	212
2.4.7.	<i>lesa</i> ohne Akkusativobjekt	213
2.4.8.	<i>lesa</i> im religiösen Rahmen	216
2.4.9.	<i>lesa sögu</i> ‚eine Geschichte lesen‘	217
2.4.10.	<i>lesa lög</i> ‚Gesetze lesen‘	217
2.4.11.	<i>lesa vers</i> ‚Verse lesen‘	218
2.4.12.	Der Frame von <i>lesa</i> in der <i>Laurentius saga biskups</i>	219
2.5.	Der Frame von <i>lesa</i>	222
3.	<i>lesa upp</i>	227
3.1.	<i>Sturlunga saga</i>	227
3.2.	<i>Laurentius saga biskups</i>	228
3.2.1.	<i>lesa upp bréf</i> ‚einen Brief verlesen‘	228
3.2.2.	<i>láta lesa upp bréf</i> ‚einen Brief verlesen lassen‘	229
3.2.3.	<i>lesa bréf upp fyrir/yfir e-m</i> ‚einen Brief vor/über jdm. verlesen‘ . . .	230
3.2.4.	<i>lesa upp hluti</i> ‚Teile verlesen‘	231

3.3. Der Frame von <i>lesa upp</i>	232
4. <i>lesa yfir</i>	235
5. <i>líta</i>	241
6. <i>sjá</i>	245
7. <i>bera fram</i>	251
8. Der Wortschatz des Lesens und seine Frames	257
IV Schlusswort	265
Abstract & keywords	275
Abkürzungen	281
Literatur	283
Anhang mit Belegstellen	293
<i>Jóns saga helga</i> (JSH)	293
S-Redaktion	293
L-Redaktion	294
<i>Sturlunga saga</i> (StS)	295
Band 1	295
Band 2	296
<i>Laurentius saga biskups</i> (LSB)	298